

<p><b>HAY QUE MORIR PARA VIVIR</b></p>	<p>為獲得生命, 應死去我</p>
<p><i>La Madre Cándida habla sobre la Resurrección</i></p>	<p>甘第達修女信件中提及的復活</p>
<p>“... <i>Que se acuerde de la resurrección del Señor y de su gran gloria y nuestra, pues por nosotros murió, para que por medio de confesión verdadera y contrita, con propósito firme de la enmienda, podamos cantar las alabanzas al Señor en el cielo</i>”. (CMF 55)</p>	<p>「...記得上主的復活及其偉大的光榮，也是我們的，祂為我們死了，祂希望我們藉著真心痛悔定改的告解，能在天上歌唱讚美上主」。(會祖信 55)</p>
<p>“... <i>Seamos agradecidas, muramos con Jesús para resucitar con Jesús. ¡Qué dicha si esto hacemos! Hagámoslo por amor a Dios, pues ejemplo nos da para que le amemos y por su amor trabajemos, y así tendremos una gloria en el cielo. Así sea. Amén</i>”. (CMF 65)</p>	<p>「...不要使祂白白受痛苦，做個知恩報愛的人，同耶穌一起死，為能同耶穌一起復活。我們能做到是多麼有福！為愛天主好好做吧。祂給我們立了榜樣，為使我們愛祂，並為愛祂而工作，這樣我們才能得到天上的榮冠。阿們」。(會祖信 65)</p>
<p>“<i>Si hemos acompañado a nuestro amado Jesús en sus crueles tormentos y afrentosa muerte muriendo con Él, también habremos resucitado con Él; y si perseveramos en los buenos propósitos que hayamos hecho y somos fieles, pero muy fieles, en observar nuestras santas Reglas, seremos dichosas por toda una eternidad, en compañía de nuestro amantísimo Esposo Jesús y de nuestra purísima Madre, que tanto sufrió por nosotros</i>”. (CMF 182)</p>	<p>「如果我們與我們所愛的，在苦難中和受凌辱而死的耶穌為伴，我們也將與祂一起復活；如果我們持守於我們的善志以及忠信的，非常忠信的遵守我們的會規，我們在永生將變得非常幸福，因為我們有最心愛的淨配耶穌，及我們最純潔的，常為我們受苦的母親的陪伴」。(會祖信 182)</p>
<p><i>También le felicito las Pascuas y que Jesús haya resucitado en su corazón, comunicándole una chispa de su sagrado fuego, para que, amándole mucho, sea Vd. una verdadera Hija de Jesús (como lo desea), muy fiel observante de las santas Reglas y que se haga cada día más santa; y, trabajando mucho por la gloria de Dios y salvación de las almas, tenga, después de esta vida, una gloria muy grande.</i> (CMF 206)</p>	<p>我也祝您復活節快樂，希望耶穌在您心中復活，通傳給您一星祂神聖的愛火，為的是您很愛祂，做一個真正的耶穌孝女，(如您期望的)，非常忠信的守會規，每一天都努力成聖，為天主的光榮和人靈的得救努力工作，希望在現世的生活過後享受極大的光榮。(會祖信 206)</p>
<p>“<i>Supongo que estarán muy recogidas, acompañando a la Santísima Virgen en su soledad. Sí, hija mía, aprendamos a morir con Cristo para resucitar con Él</i>”. (CMF 230)</p>	<p>「我想她們都收心陪伴在孤獨的至聖童貞。是的，我的女兒，讓我們學習跟基督同死，為同祂一起復活」。(會祖信 230)</p>
<p>“<i>Nosotras también tuvimos el monumento y los Oficios, Jueves y Viernes Santo,</i></p>	<p>「我們也隆重地慶祝了這幾天的禮儀，大家都很收斂、虔誠，感謝天主。</p>

<p><i>pasando estos días muy recogidas, gracias a Dios. Que hayamos muerto con Jesús y con Él hayamos también resucitado para no volver jamás a separarnos de su divina gracia”. (CMF 371)</i></p>	<p>願我們都與耶穌同死，也與祂一起復活，永不再失落祂的恩寵」。(會祖信 371)</p>
<p><i>“¿Qué quieres que te diga en este tiempo de resurrección del Señor? Que es menester sufrir mucho para subir al cielo con Dios. Bendito seas por siempre”. (CMF 10)</i></p>	<p>「在復活節期間,妳要我向妳說什麼呢？為同主升天需要受苦。願天主永受讚美」。(會祖信 10)</p>
<p><i>“Le deseo una resurrección completa para la vida espiritual de la gracia y nunca más morir”. (CMF 175)</i></p>	<p>「我希望為您靈修生活的恩寵有一圓滿的復活，永不再死亡」。(會祖信 175)</p>
<p><i>“Les deseo muy felices Pascuas y que todas resuciten con nuestro amado Jesús a la vida de la gracia amándolo mucho, demostrándose con la observancia de las santas Reglas, etc.” (CMF 68)</i></p>	<p>「我願您們復活節很快樂，並希望您們同我們親愛的耶穌一起復活，靈魂在恩寵內的復生，愛慕祂，以守會規等善行，來證明自己的愛」。(會祖信 68)</p>
<p><i>“Yo también le felicito la Pascuas, y pido mucho a Jesús, nuestro amadísimo Padre y Esposo, que haya resucitado con Él a la vida de la gracia, desnudándonos de todas nuestras imperfecciones, para que todo sea nuevo en nosotras y santo, como debemos ser: verdaderas Hijas de Jesús, muy fieles en cumplir las santas Reglas, y de esta manera nos santificaremos e iremos después a habitar en aquella bienaventuranza feliz por toda una eternidad. Esto es, hija mía, lo que debemos procurar, porque esta vida pronto se pasa y la eternidad no tiene fin”. (CMF 207)</i></p>	<p>「我也祝您復活節愉快，並祈求耶穌，我們至愛的父和淨配，使您與祂同復活，進入恩寵的生活。我們必須除去我們的不完美，來使我們內的一切被更新並被聖化，因此，我們應該成為的樣子：真實的耶穌孝女，非常忠信地遵守會規，這樣我們將會成聖，今生結束後，我們就能進入永遠的真福。我的女兒，這便是我們要奮鬥的，因為今生轉瞬即逝，而永恆無止境」。(會祖信 207)</p>
<p><i>“Yo también pedí por Vd., y pido siempre por todas mis hijas: que haya resucitado con Jesús a una vida nueva, más perfecta y llena de virtudes, por medio de la fiel observancia de las santas Reglas. Esto es, hija mía, lo que debemos procurar, para que después de esta vida podamos cantar las eternas alabanzas en el cielo, y allí estemos reunidos para no separarnos jamás”. (CMF 317)</i></p>	<p>「我也為您祈求，我一直為我所有的女兒祈禱：藉由忠實遵行聖善會規的方法，享有同耶穌一起復活的新生命，更完美，且充滿美德。我的女兒，這是我們應該努力的，為了今生之後，我們能在天上永遠歌唱讚頌，我們將團聚在那裡，為使我們永不分離」。(會祖信 317)</p>
<p><i>“Me felicitaba Vd. Las Pascuas de Resurrección, deseándome toda clase de felicidad, y especialmente que el Señor me haya comunicado gran parte de su gloriosa resurrección disfrutando de aquella alegría verdadera aún en medio de</i></p>	<p>「您恭喜我復活節，願我蒙受各種幸福，特別是主通傳給我祂光榮的復活，在祂派給我的工作中享受那真正的喜樂，為在現世忠信的跟隨祂，將來在天上永遠與祂同在，一點也不怕失落祂。多麼幸福啊！其他一切都是虛假</p>

<p><i>los trabajos que el Señor me quiera enviar, para que siguiéndole fielmente en esta vida, después le poseamos para siempre en la otra, sin temor ninguno de perderle. ¡Qué felicidad! Las demás, todas son engañosas, y mudables, y pereceras, como Vd. Dice muy bien". (CMF 142)</i></p>	<p>的、多變的及暫時的，就像您說的很對」。(會祖信 142)</p>
<p><i>“Felicito a V.R. las Pascuas de Resurrección y que Jesús haya resucitado glorioso en su corazón, le comunique aquel fuego en que arde, para que, abrasado en su amor divino, pueda esparcirlo en los corazones, a las almas, y ganar muchas para Dios”. (CMF 208)</i></p>	<p>「我向您致以復活節的祝福，祈求耶穌在您心中光榮地復活，並與您分享祂聖心中燃燒著的火焰，這樣為聖愛所激勵，您就可以把它傳給許多人心和靈魂，為天主贏得許多人」。(會祖信 208)</p>
<p><i>“Que pase felices Pascuas y que Jesús resucitado y glorioso nos fortalezca en todos los trabajos de esta vida y los suframos todos por su amor”. (CMF 333)</i></p>	<p>「復活節過得多麼愉快，耶穌已復活和獲享光榮，在今世的所有工作中給予我們力量，因著祂的愛，在工作中我們能忍受一切」。(會祖信 333)</p>
<p><b>PARA REFLEXIONAR</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. ¿Qué poso dejan en mí la lectura de estos fragmentos de las Cartas de la Madre Cándida?</li> <li>2. ¿Qué vivencia tenía la M. Cándida de la Resurrección?</li> <li>3. ¿A qué me animan estas cartas en mi vida de Hija de Jesús, o de persona que sintonizo con ella?</li> </ol>	<p>反省題：</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 甘第達修女信件的片斷內容在我內留下什麼痕跡?</li> <li>2. 甘第達修女曾有過什麼復活的經歷?</li> <li>3. 在我耶穌孝女的生活中，這些信件有什麼鼓舞我的？或跟她有共鳴的？</li> </ol>